

Vocabulario del Concejo de La Lomba en las montañas de León (1)

ALGUNAS OBSERVACIONES

Colocado este Concejo en el partido de Murias de Paredes, hacia el ángulo NO. de la provincia de León, no lejos de Asturias y de Galicia, necesariamente ha de tener resabios del bable y del gallego.

Vocalismo.—En dos concejos vecinos, que son Omaña y Villamor, se nota la tendencia a convertir la *u* en *o*, y así dicen *cochillo*, *josticia*, *con mocho gusto*. En La Lomba sucede

(1) El presente Vocabulario y las frases que comprueban su empleo son reflejo exacto de cómo se hablaba en el Concejo de La Lomba a fines del siglo XIX. Ya entonces se notaban dos tendencias: una estacionaria, conservadora, arcaizante; otra, modernista, que llevaba sus pujos hasta poner en ridículo los antiguos modismos. Esta última, orientada hacia el castellano, va ganando el terreno que aquélla pierde. Sin embargo, las frases, locuciones y giros, que ya entonces se consideraban anticuados, continúan en uso entre la gente humilde, labradora, que es la casi totalidad de los habitantes de aquella región, si bien es cierto que cada vez se utiliza menos este lenguaje peculiar, y que se le va como guardando en el fondo del arca, a la manera de los trajes típicos. Todo el que allí haya mamado y residido algún tiempo lo conoce y lo distingue entre todos los matices de habla española. Lo distinguirá, mejor que viéndolo escrito, si lo oye pronunciar con su entonación propia, musical, inconfundible.

Con el modesto trabajillo que hoy presentamos, creemos aportar al acervo de la lengua elementos dialectológicos, no desprovistos de interés, antes que la nivelación con el castellano sea completa; pues éste, a modo de avasallador gigante, trata de apoderarse de todos los rincones en que todavía no es absoluto su dominio.

precisamente lo contrario; cambian la *o* en *u*, y se oye decir: *el cuncejal, cun toda sua cudicia, queria llivalu todú pu la tremenda.*

Vocalización.—La *c*, en el grupo *ct*, se vocaliza en *u*: *exaunto, perfeuto, auto.* Igual sucede con la *p*: *preceuto, concento*, en vez de precepto, concepto.

Género.—Muchas palabras femeninas figuran como del género masculino, tales como leche, lumbre, miel, sal, etc.

Numerales.—Los más apartados de la corriente general son *duas*, femenino de dos, y *ucena*, docena.



Artículo.—Se funde con la preposición que le precede: *cono*, con el; *cona*, con la; *nel*, en el; *no*, en el; *pol*, por el. Igual ocurre con los demostrativos: *nese, nesa, nesas; nestos, nestas; naqueillos, naqueillas.*

Posesivos: adjetivos y pronombres.—*Mieu, tou, sou; mia, tua, sua; mieius, tous.*

Pronombres.—*You, eilla, eillo, nusoutros, vusoutros, eillos, eillas.* El dativo a él, a ella, es *i*; a ellos, a ellas, *is*. Lo, la, los, las, pospuestos al infinitivo, hacen que éste pierda la *r*: *pode-des comelas o dejalas.* Con el verbo en otros tiempos cambian de posición: *las cornales están flojas, hay que las apretar.*

Verbo. — Formas arcaicas subsistentes en las conjugaciones:

Primera, AMAR	Segunda, TEMER	Tercera, VENIR
<i>Indicativo, presente</i>		
Vusotros amades.	Temedes.	Venides.
<i>Imperfecto</i>		
Vusotros amábades.	Temíades.	Veniades.
<i>Indefinido</i>		
You améi. Tú ameste. Ei, eilla amóu. Nusoutro amemos. Vusotros amestes. Eillos amonon.	Temii. Temieiu. Temistes. Temienon.	Venii. Veniste. Venimos. Venistes. Venienon.
<i>Futuro</i>		
You amaréi. Vusotros amaredes.	Temeréi. Temeredes.	Vendréi. Vendredes.
<i>Condicional</i>		
Vusotros amariades.	Temeriades.	Vendriades.
<i>Subjuntivo</i>		
Vusotros amedes.	Nusoutros témamos. Témades.	Véngamos. Véngades.

Las dos últimas formas fluctúan entre *témades* y *temades*, *véngades* y *vengades*.

Otras curiosas anomalías y algunas variantes verá quien leyere.

A

ABANGAR.—tr. Bajar la rama de un árbol, inclinándola sin romperla.

“Abangóume la rama, y you pe-

léila.” Me *abangó* la rama y yo la pelé.

ABARSE.—r. Marcharse, considerar. Sólo se emplea la forma *ábate*.

“*Abate*, que te pillo.” “Dices

qu'el mieu rapá ye un pillín; pus *ábate* qu'el vuestro."

ABESEDO.—m. Umbría. También se dice *oseo* y *useo*. En Salamanca, *abigedo*.

ABIDUL.—m. Abedul.

ABIERA.—f. (de abeyera, abeyera). Colmenar.

ABLANA.—f. Avellana.

ABLANAL.—m. Avellano.

ABONADO, DA.—adj. Capaz. "¡Ah!, rapá, eiche una carrera, y mira si sos *abonao* a volveme aquella vaca, que se me va a los trigos."

ABRIESPA.—f. Avispa.

ABRISPERO.—m. Avispero.

ABUBIELLA.—f. Abubilla.

ABULLICAR.—tr. Mover lo que debe permanecer en reposo.

"*Abullicón* la mesa, y arramóuse la tinta."

ACACHINAR.—tr. Matar o dejar a uno medio muerto.

ACANTIAR.—tr. Tirar cantos o piedras a una persona o cosa.

ACOMPARAR.—tr. Comparar.

Con la luna te *acomparo*,
mira si te quiero bien,
que la luna crez y mengua,
y tu cara está en un sér."

2. intr. Rimar. De un verso que no asonanta ni consonanta se dice que no *acompara*.

ACHISGAR.—tr. Fisgar, husmear, observar.

"Está *achisgando* pol buraco la puerta."

ACHISMAR.—intr. Prender fuego a una cosa.

"*Achisma* aquí con ese tizón p'atarazar esta cuerda." Para romperla.

AFALLADURAS.—f. pl. Pro-

pina que se da a quien devuelve a su dueño una prenda perdida.

"Afalléite el reló. ¿Qué me das por las *afalladuras*?"

AFALLAR.—tr. Hallar, encontrar.

"El que guarda, *afalla*."

AFARONAR.—(De farona.) intr. Amodorrarse, amortiguarse el instinto de las personas o animales por excesivo calor. Se dice que las ovejas *afaronan* cuando, en el campo, se juntan unas con otras formando un pelotón, y meten la cabeza en el suelo buscando la sombra y el fresco.

AFEIJINAR.—(De *fejina*.) Colocar los manojos en la feijina o meda.

AFITARSE.—r. Afeitarse.

"*Afitóuse* solo, y sangraba como un cochino."

AFOGARSE y AFUGARSE.—r. Ahogarse.

"Mentira paré qu'en tan pouca agua *t'afogues*."

"—¿Qué ye lo que cuentan del rapá de Marcelo?"

—Qu'estaba nadando y *afugóuse*."

AFUYACAR.—(De *fuyaco*.) tr. Cortar fuyacos, recogerlos.

AGIO, POR AGIO DE.—fr. Por obra de, por influencia de.

"Se sal de la cárcel, será *por agio* de sou padrino." Si sale de...

AGOMITARSE.—r. Vomitarse.

"Cumieu, cumieu, cumieu, y todo *s'agomitón*." Comió...

AGRAMONES.—m. pl. Desperdicios de lino.

"Duerme con olmada *d'agramones*."

AGUA.—*Capar el agua*. tr. Tirar al agua una piedra plana de

modo que dé unos saltos en la superficie antes de hundirse.

AGUANTAR.—intr. Darse prisa a caminar o a realizar una faena.

"*Aguanta*, hombre, que nos pillan."

AGUAÑO.—adv. t. Ogaño.

"Mala cosecha se nos presenta *aguaño*."

AGUASOLARSE.—r. Perderse la fruta en el campo, los garbanzos principalmente, por cargarse de gotitas esféricas de lluvia o de rocío, las cuales, atravesadas por el sol, concentran los rayos en un punto, y la fruta se quema, se *aguasola* o rabia.

AGUATE.—Síncopa de *aguárate*. Sólo se emplea en la fr.

"*Aguate*, que te pilló."

AGUAZA.—f. Hogaza.

"Coge *laaguaza* y da un cortezo pan a ese pobre."

AGUZO.—m. Gabuzo.

AIJADA.—f. Aguijada.

AIJÓN.—m. Aguijón.

AJAGAR.—tr. Dejar el lobo, u otra fiera, una res herida y malparada.

AJAGÜEIRO.—m. pl. Ruido confuso de voces humanas que no se entienden, galimatías.

"Pero ¿qué *ajagüeiros* son éstos?"

AJUALÁ.—interj. Ojalá.

"*Ajualá* reciban el castigo neste mundo esos bribones."

AJUIR.—intr. Huír.

"Al sentir los ladridos de los perros, el lobo *ajuyéu*."

ALAMARES.—m. pl. Prendas de vestir o vestidos estrafalarios.

"Vien de la ciudá, y tray unos *alamares* que dan la risa."

ALAMBRAR.—tr. Clavar un alambre retorcido en la jeta del cerdo para que no pueda hozar sin lastimarse.

ALANTRE.—adv. l. Adelante.

"Fuéi pur y *alantre* como un pobre, y vuelve como un señor." Fué por ahí (por el mundo) adelante...

ALBERTIR.—tr. Advertir.

"Por si o por no te lo *albierto* delante de testigos."

ALCONTRAR.—tr. Encontrar.

"—¿*Alcontréstelo*?"

ALIFONSO, SA.—n. p. Alfonso, sa.

ALIGENCIAR.—tr. Proporcionar.

"Se *m'aigenciaras* dos quilmas pa llivá'l pan al molín, dábame la vida." Si me ... dos sacos para llevar el pan (grano) al molino, me dabas la vida.

ALREDOR.—adv. l. Alrededor..

"Siempre anda *alredor* de mí como un perro."

ALTO. POR ALTO.—fr. A vuelo, hablando de campanas.

"Tocan *por alto*. ¿Quién habrá muerto?"

ALUCHE.—m. Lucha entre personas, mozos generalmente, o entre animales.

"Te perdiste de ver un *aluche* entre dos toros."

AMACHAMBRAR.—tr. Machiembra.

AMATAR.—tr. Apagar.

"*Amata* ese candil."

AMOIRARSE.—(De *moira*.) r. Desvanecerse, írsele la cabeza a una persona después de dar vueltas sobre sí misma."

"Dando así vueltas *m'amueiro*;

ya'stoy completamente *amoirao*; peme qu'el suelo da vueltas, y no soy a teneme en pie."

AMURRIARSE.—r. Amodorrarse las ovejas por exceso de calor.

"—¿Onde 'stán las ugüejas?"

—Están todas *amurriadas* a la solombra de aquellos choupos."

AMURRINARSE.—r. Véase Amurriarse.

AMUSTAYAL.—m. Arbol. Mustaco común, *pirus aria*. Se llama en otras partes cimaya, moga, mostaja.

ANCAL. ANCALA.—Contracción de *a en casa del*, *a en casa de la*.

"—Onde vas, oh?"

—Voy *ancal* tieu Diego. Est'*anca la* tía Manulona."

ANDRAJO.—m. Ú. en pl. Vestigios de una res comida de lobos.

"—¿Traedes la uveja que nos faltaba?"

—Traemos los *andrajos*."

ANDROYA.—i. Chorizo grueso de lomo picado.

ANGARRIOS.—m. pl. Trastos, utensilios de labranza, de carpintería, de cestería, etc.

"Ahí va Fulano con los *angarrios* al hombro."

ANGULEMAS.—f. pl. Disculpas, engaños, trapacerías para conseguir algo.

"A tí, *angulemas* nunca te faltan."

ANTIAS.—adv. t. Antes.

"*Antias* venía por aquí to las semanas; agora acabóuse."

ANTIGÜÍSIMO, MA.—adj. Antiquísimo.

AÑUSGAR.—tr. Apretar a uno

la garganta hasta dejarlo muerto o malparado.

"Ichóuí las garras al gañote p'*añusgalo*, y, se no acuden outros mozos, déjalo nel sitio." Echó-le ... y si no ...

APAGULLAR.—tr. Apabullar.

APAÑADO, DA.—adj. Arreglado, en sentido irónico.

"¿Quemóusete la casa?, pus quedeste *apañau*."

APERIOS.—m. pl. Aperos de labranza, de costura, de afeitar, etcétera.

APERNADOR.—m. El que anda a caza de votos en las elecciones.

APERNAR.—tr. Buscar, cazar votos en las elecciones.

APESCOZAR.—tr. Acogotar a una persona echándole las manos al cuello.

APICHALAR.—tr. Abrochar la camisa u otra prenda que cubre el pecho.

APICHAR.—tr. Trancar una puerta con llave o con cerrojo.

"*Apicha* esa puerta, que Dios sabe lo que puede ocurrir po la noche."

APRENDER.—tr. Enseñar.

"*Apréndeme* alguno de los ñales (nidos) que tú sabes."

AQUEL.—m. Énfasis, orgullo, altivez.

"Contestóuí con mucho *aquél*, en ve de reconocese y humillase." Contestóle ... en vez de reconocerse y humillarse.

AQUELLA. D'AQUELLA.—loc. Entonces, en aquella época. Hablando de un suceso pretérito, se dice:

"*D'aquella* tenía you diez años."

ARANDANERA. — f. Planta que produce arándanos.

ARCO. — *Arco mayuelo*. Arco iris, arco bonito.

ARCOJO.—m. Aro de hierro o de madera que se sujeta con el mediano al centro del yugo, y sirve para introducir en él la punta delgada del arado.

ARGEL.—m. Lugar maldito, adonde se manda, con cajas destempladas, a una persona mal vista.

"Qué bien estabais todos allá en *Argel*, y no aquí dando guerra."

ARIMAR.—tr. Arrimar.

"*Arima* esos tizones, que ya fa frieu." ... hace frío.

ARRAMAR.—tr. Derramar, esparcir.

"Ten derecho, que lo *arramas*."

"Voy a *arramar* un pouco de semente a la tierra."

¡ARRASCAS!—inteij. de asco.

"¡*Arrasca* siquiera!", exclaman ante un objeto que produce náusea.

ARRATAR.—tr. Maniatar una caballería para que, pudiendo pasar, no pueda marchar lejos.

"—¿*Arrateste* la yegua?"

—*Arratéila*."

ARREBATER. — tr. Detener, hacer que vuelva un semoviente. Va una persona corriendo detrás de un novillo que se le escapa, y ve a otra persona que viene en sentido contrario, y dice aquélla a ésta:

"*Arrebáteme* ese magüeto."

ARRECADA.—f. Arracada.

ARREGALADO, DA.—adj. Se

dice que la carreta o carro está *arregalado*, cuando tiene la parte delantera en alto, y la trasera tocando al suelo.

ARREGALARSE.—r. Inclinar-se el carro hacia atrás.

Regalarse, divertirse, pasarlo bien. Cuando dos personas se despiden, es corriente decir:

"*Arregálate*, mujer; que te *arregales*."

ARRELLANCARSE.—r. Arrellenarse.

"De tal manera *s'arrellancóu*, qu'el solo tomaba la metá 'l escaño."

ARREPARAR. — tr. Reparar, considerar mejor una cosa.

"*Arrepara* lo que dices."

ARRIATAR.—tr. Poner de riata, o de reata; atar una bestia detrás de otra, o a la trasera del carro.

ARRICÁNDANO. — adj. Ton-taina, desgarbado, zopenco.

ARRIÑONADO, DA. — adj. Hacendado, que tiene buena situación económica.

ARROPO.—m. Ú. en pl. Palos hincados verticalmente a los extremos laterales del carro, atravesados horizontalmente por una tabla, para contener la carga.

ARVÍA.—f. Conjunto de yugo y cornales dispuesto para uncir la pareja.

ASICA.—adv. m. Así.

"Ponlo *asica*, hombre, que casa mejor."

ASISTENCIA. — f. Misa de *asistencia*; la que se dice con diácono y subdiácono.

ASPARAVANES.—m. pl. Aspavientos, gestos ridículos.

“Agora fa unos *asparavanes*, como se tuviera el baile de San Vito.”

ASPERAR.—tr. Esperar.

“*Aspérame*, qu’enseguida vuelvo.”

ASUSAÑAR.—(Del latín *sub-sannare*.) intr. Hacer burla, con gestos principalmente.

“*Asusaña, asusaña*, que Dios te castigará.”

ATARAZAR.—tr. Cortar una cosa traspasándola de parte a parte.

“*Atarazóui* la cabeza cercén a cercén, como se fuera un nabo.”

ATERRECER.—tr. Temer mucho.

“Estoy *aterreciendo* que llegue.”

ATERRECIBLE.—adj. Aterrador.

“Estábamos allí muy esfoutaus (tranquilos), cuando se presentó una nube *aterrecible*.”

ATIJE.—m. Término genérico para designar toda clase de ligaduras.

ATORCAR.—tr. Poner un obstáculo en un canal para conducir el agua fuera del mismo.

“¿Per qué *atuercas* el agua, se untavía nu ye la hora?”

ATROPOS.—m. pl. Objetos en desorden.

“Pero ¿qué *atropos* son ésos? La silla encima la cama, el colchón no suelo...”

AU.—Partícula inseparable. ¿Dónde? Se combina con los pronombres él, la, los las.

“—Allí vien tou padre.

—¿*Aúilo?*” ¿Dónde? ¿Dónde él? ¿Dónde está él?

“—Ya se vei la casa.

—¿*Aúila?*” ¿Dónde?

AUTO.—m. Oficio de difuntos.

“Deja dicho no testamento que i digan una misa con *auto*.”

2. EN EL AUTO.—(De *acto*.) fr. En el acto, al momento, en seguida.

“Llegas, das el recau, y estás aquí *en el auto*”

¡AYÓ! — Voz para llamar la atención; equivale a *oye*. Tal vez procede de *alius ego*, otro yo, frase de cariño. Habrá que descomponerla así: ¡Ah! yo.

“¡*Ah, yo!* ¿T’alcuerdas cuando de rapaces díbamos a las peras del tieu Antonico? ¡*Ah, yo!* Pepe, se, cuando vuelvas del monte, me trais un feige d’aguzos, doyte l’aguinaldo.”

B

BADALLO.—m. Badajo de campana o de esquila.

“A la cencerra cayéusele el *badallo*.”

BADANAS.—m. pl. Hombre bonachón, sin ira ni movimiento de ella.

“Empezonon de bromas, pusiéronse de morenas. y este *badanas* dejóuse pegar.”

BAGAJE.—m. Llevar *de bagaje*. Consiste en trasladar, por orden del alcalde, una persona o cosa de un pueblo a otro, v. gr., un mendigo impedido.

BAGO.—m. Hoja. (R. Acad., 8.^a acepción.)

“El *bago* de arriba; el *bago* de abajo.”

BAILARÓN.—m. Agallas o excrescencias que se forman en las

ramas de roble por la picadura de ciertos mosquitos. Se llaman *bailarones* porque los chicos suelen clavarles un palito y hacerles bailar.

BALEO.—m. Escoba formada de ramas de abedul, empleada para barrer la era.

“Voy a cortar unos *baleos*.”

BARDÍN, NA.—adj. Color, tratándose de bueyes, entre blanco y negro, mezcla de ambos.

“Alcontré el morico y el *bardín*, pero fáltanme los outros.”

BASILISCO.—m. folk. Serpiente formada de un cabello de mujer, cuando ha sido arrancado con bulbo, y se deja donde hay humedad. El bulbo se transforma en cabeza, y lo demás, en cuerpo del reptil, que adquiere desarrollo extraordinario y constituye grave peligro para todo viviente.

BATUDO.—m. Alimento que se da a las aves caseras, compuesto de salvados, harina, etc., con agua.

“¿Prepárese el *batudo* pa las gallinas?”

BÉBORA.—f. Bebida. Junta general de vecinos, vecinas y retoños, a toque de campana, en que se reparte y se apura un vaso de vino a la redonda, por cuenta de los fundos comunales.

“Tocan a *bébora*; es que, va unos quince días, ichónon al tieu Angelín una multa de tres duros, y hoy bébense.”

BECHE.—m. Macho cabrío, dejado entero para semental.

BENINO, NA.—n. p. Benigno.

BERRAR.—intr. Berrear.

“—¿Qué estarota es esa?”

—Son los mozos, qu'están *berrando* como magüetos.”

BERRIDO.—m. Balido.

BERRIONDO, DA.—adj. Se aplica a los alimentos que están mal cocidos, medio crudos.

“Estos garbanzos están *berriondos*; ¿por qué no los cocedes mejor?”

BETA.—f. Defecto de la lengua. De ahí, zarabeto.

“El niño de Colás tien *beta*.”

BIDULAR.—m. Terreno en que se producen árboles llamados abedules. Hay toponímico el *Bidular*, y el *Abdul*.

BIERA.—f. Véase *Abiera*. El que se fie de la pronunciación, dirá *biera*, y en plural las *bieras*. Hay toponímico, *Entre las Bieras*, que significa entre los colmenares. Sabiendo lo que *biera* significa, claro es que ha de ser *abiera*. Se ha suprimido la *a* por eufonía, por no decir *la abiera*. Ya en ese terreno, de *biera* se pluralizó en *bieras*.

BIMBRE.—f. Mimbres.

BLINCAR.—intr. Brincar.

BLINCO.—m. Brinco.

BIZTECHO.—m. Doble techo (cubierta de paja) que se pone a veces en los ángulos entrantes, donde se aglomera mucha agua cuando llueve.

BOISO.—adj. Atontado, papanatas.

“Y tú ¿faces causo dél, siendo un *boiso* que no se da cuenta de nada?”

BOLGUERA.—f. Residuos de espigas que quedan enterizas en la era después de majada y levantada la tienda; se las recoge en mon-

tón alargado, y se las maja de nuevo.

“Estamos majando la *bolguera*.”

BOLLO. — m. Último día de maja (véase esa palabra), porque a continuación se come el *bollo*, que consiste en una espléndida cena.

“Mañana majamos el *bollo*; vamos por el *bollo*; hoy es el *bollo*.”

BORREGA.—f. Ayuda momentánea, principalmente en la era, sustituyendo a otro en el trabajo. Dicen los majadores a un transeúnte:

“Anda, echa aquí una *borrega*.”

BOTAINA.—f. Botana.

BOTO.—m. Vaina, cárcara de ciertos frutos, como fréjoles, guisantes, etc.

“Mire, madre, qué llenos están estos *botos*.”

BRANCO, CA.—Blanco. Poco usado.

BRANDAL.—m. (en el molino). Depósito en que cae la harina al salir de entre las muelas.

BRANO.—m. Verano.

“Allá por *brano* cuando hacen los calores.”

BRAZUELO.—m. Arbol, de negro generalmente, serrado en sentido longitudinal, por el centro, y en sus dos terceras partes, para formar de él el armazón del carro. Se llama también la caña del carro.

BRIEZO.—m. Cuna, camita de niño. Sal. *ubriezco*; Port. *berço*; Frac. *berceau*.

BRUCIAS. — *A brucias*, o *de brucias*. fr. A bruces, de bruces.

“Púsose *de brucias* a beber agua n'aquella fuente tan fría, que to los labios i quedónen escaldaus.”

BRUSA.—f. Blusa.

“¡Vaya un diccionario! —decía un intelectual—, que ni siquiera trae *brusa*.”

BRUYO.—m. Envoltorio de telas y fajas que se ponen al niño de teta.

“A éste trayialo you en *bruyo* cuando murieo sou padre.”

BRUYÓN.—m. Brazado de hierba como ración para una pareja.

BUCHE.—interj. Para llamar a las caballerías.

BUEIS.—m. pl. Bueyes. En singular se dice buey; pero, hablando con él, se dice *güé*.

“Ven acá, *güé*; ¡jo!, *güe*; vuelve, *güe*.”

BUELGA.—f. Camino que se abre a través de la nieve, retirándola a los lados, con el fin de que puedan los niños ir a la escuela; la gente, a misa; los ganados, al agua, etc.

“Tocan a concejo; apuesto que es pa espalear la nieve y hacer *buelga*.”

BUFÓN.—m. Tablita de unos 30 centímetros de largo y 7 próximamente de ancho, sujeta por un extremo con una cuerda. Haciéndola girar rápidamente con el brazo extendido, produce un sonido ronco y entrecortado como que bufa. Los salvajes de Nueva Guinea creen que es la voz de una divinidad.

BULDA.—f. Trozo de piel quitada a la fruta, a un árbol, a un dedo o parte del cuerpo y, lo más ordinario, a las patatas.

“Las *baldas* de las patacas son buenas pa los gochos.”

“Recoge las *baldas* d'esa pera.”

"Eacaldóusele el dedo y dieu la *bulda*."

BULDAR. — tr. Mondar, con instrumento cortante, fruta, tubérculos, árboles, etc.

"—¿Onde está Tresa?"

—Está *buldando* patacas."

"*Buldan* los chopos pa que se sequen."

BUQUIRÓN.—m. aum. Abertura grande a modo de ventana en los pajares, para introducir por ella el heno y la paja.

BURRA. — f. Ampolla (Real Acad., 1.^a acepción).

BURRA DEL DIABLO. — f. Caballito del diablo.

BURRO. — m. Brazo giratorio de metal o de madera, del cual pende la cadena llamada *pregancias*, que da encima del hogar, y de la que se suspende un pote, caldera u otro recipiente, para cocer la comida.

C

CABALLUNA. — f. Ú. en pl. Excremento sólido de caballerías, el cual, con salvados y agua de fregar, se utiliza como pienso para los cerdos.

CABÍA. — f. Clavija que sujeta el extremo delgado del arado al arcojo.

CACARACÁ.—Voz onomatopéyica, imitativa del canto del gallo.

CACÍA.—f. Vajilla, conjunto de toda su clase.

"Allí sólo venden *cacia*, pero hayla de to los gustos y de to los precios."

CACHA.—f. Ú. en pl. Patatas

mondadas y partidas en grandes trozos.

"Madre, a mí póngame *cachas* caldosas."

CACHAPADA.—Serie de cosas de la misma especie.

"Allí nus dejóu una *cachapada* de peras."

CACHAPO.—m. Gachapo.

CACHAVIELLO. — m. Palo largo con la punta doblada en ángulo recto para mover los panes en el horno.

"Cun ese *rumatismo* que Dios t'ha mandau vas a quedar como un *cachaviello*."

CACHIPARRA.—f. Garrapata.

"Esta uveja está llena de *cachiparras*."

CADAGUNO, NA.—pron. (Epéntesis de *g* eufónica.) Cada uno.

"*Cadaguno* se rasca donde le pica."

CADENA.—Ú. m. en pl. *Cadenas del carro*. Son palos transversales que unen las partes separadas de la caña para, sobre ellos, colocar el tablado.

CADRIL.—m. Cuadril.

"*Cadriles* de rana. ¡Oh! están muy ricos."

CAICUANDO. — Abreviación de cada y cuando.

CAÍDOS.—m. pl. Desperdicios de una res; sangre, tripas, piel, etcétera.

CAITANO, NA.—n. p. Cayetano.

CALA.—f. Pastilla de jabón, muy gastada, y con uno o más bordes cortantes, gastados por el uso. Se dice *cala* de jabón y *concha* de jabón.

CALABRINA.—f. Mechón o mechones de niebla que se presentan por los altos.

CALABRÓN.—m. Niebla espesa.

“D’aqueillas calabrinas vino este *calabrón*.”

CALDERÓN.—m. Bu.

“Con la cruz y el *calderón*” se dice que van a buscar al niño que, en vez de ir a la escuela, hace novillos.

CALEYA.—f. Calle corta y estrecha.

CAMÁNDULA.—m. y f. Persona fingida y engañadora, de quien no puede uno fiarse.

“Buen *camándula* s’está ese perillán.”

CAMBA.—f. Cada una de las piezas de la rueda (en el carro antiguo) que con el miulo en el centro y las segunderas a los lados, completan la circunferencia.

CAMBICIO.—m. La vara del trillo, o el timón.

CAMELLA.—f. Fundación piadosa, en Rosales.

“La *camella* de San Lorenzo.”

CAMELLÓN.—m. Cada una de las dos prominencias que presenta el yugo a los lados del centro, para que la carga o el trabajo sea igual a los dos bueyes.

CAMPAR.—m. Terreno de pastos sin árboles, en medio de un monte que los tiene.

“Después de estas matas, hay un *campar* delicioso.” Hay topónimo, *Camparina* y *Camparones*.

CAMPO.—m. Retrete. Cuando un niño se siente obligado a salir de la escuela, dice al maestro:

“¿Me da licencia para ir a *campo*?”

CANTEA.—f. Pedrea entre muchachos.

CANTIADO.—m. Madero en declive, que apoya un extremo en lo alto de la pared de la casa, y el otro, en la viga horizontal que sostiene la cumbre del tejado.

“Ese *cantiau* está ya podrido; hay que poner outro.”

CANTUDO.—m. Almorta, fruto de la muela; así llamado por tener forma de canto. En otros sitios, *pedrete*.

CANZONCILLOS.—m. pl. Calzoncillos.

CAÑA.—f. La *caña del carro* es la lanza que, hacia atrás, se abre formando dos porciones de elipse. En tierra de Aliste, Zamora, *iceda*.

CAÑAL.—m. Paso estrecho entre paredes de fincas rústicas.

“El *cañal* del Ribeiro.”

CAÑO.—m. Miembro viril en toda clase de animales.

CARAMBELO.—m. Carám-bano.

“Del tejau del tieu Furtugoso cuelgan unos *carambelos* que llegan hasta ’l suelo.”

2. Caramelo.

“Mieu padrino cumpróme una libra de *carambelos*.”

CARAPUTINA.—f. La guía más alta de un árbol.

“—¿Ves ese árbol? Yo subo hasta la copa.

—Yo, hasta la *caraputina*, que es más.”

CARÁUTER.—m. Carácter.

“Tien un *caráuter* tan fuerte que no hay quien pueda con él.”

CARBAZA.—f. Romaza, planta *rumex pulcher*.

CARBONERA.—f. Pájaro del género *parus*, herrerillo. (Real Acad., 1.^a acepción.)

CAREO.—m. Dirección, sesgo, aspecto.

“El pleito, después de la declaración del tercer testigo, parece que va tomando buen *careo*.”

CARIDAD.—f. Bodigo, pan bendito, partido en menudos trozos, que se reparte a los fieles los domingos al salir de misa. Lo paga cada domingo un vecino por riguroso turno.

CARPÍN.—m. Escarpín. (Real Acad., 2.^a acepción.)

“Tous *carpines* están rotos.”

CARQUEISA.—f. Carquexia. “Dijime mia madre que i trujera una mata de *carqueisa*.”

CARRACA.—f. Comestibles que, cada cierto tiempo, manda una familia al hijo estudiante que reside en otro pueblo, para que, en la posada en que vive, le preparen la comida.

CARRIELLO.—m. Conjunto de tres manojos de trigo o de centeno formando montón, en la misma tierra en que se han segado.

CARRILLERA.—f. Serie de carriellos en fila, en disposición de ser echados al carro, que los llevará a la era.

CARTALEJO.—m. Rocado. (R. Acad., 3.^a acepción.)

CASTILLO.—Marro, juego de muchachos.

CASTRO.—m. (En el juego de bolos.) Área que ocupan los nueve bolos y el miche.

CATAR.—tr. Despiojar.

“Siñor Alcalde, no portal de la ilesia hay unos pobres *catando* los piojos. Dígales que se vayan.”

CAUSO.—m. Caso.

“De mí naide fa *causo*.”

CAZAPETO.—m. Hierba lombriguera, perjudicial a sus vecinas. *Senecio gallicus*.

CEBADA, GANAR LA CEBADA.—fr. Se dice que una caballería gana la cebada cuando se revuelca echando las extremidades por alto.

CEBATO.—m. Cañizo, tejido de mimbres que se coloca a los lados del carro para contener carga menuda, como estiércol, paja trillada, etc.

CELAR.—intr. Andar para atrás, guiar la pareja hacia atrás.

“Cela, Bardín.”

CELEDONIA.—f. Celidonia, planta.

CENISO.—m. Cenizo. (Real Acad., 2.^a acepción.)

CEPO.—m. Tronco de árbol hueco, empleado para colmena.

“Esta noche, entró el oso na biera, y to los *cepos* valtóu.” ... y todos los cepos derribó.

CERANDA.—f. Zaranda, criba.

CERNADA.—f. Ceniza.

CERQUE.—adv. l. Cerca.

“—¿Llegan ya los pastores?

—*Cerque* llegan.”

CERRA.—f. Ú. m. en pl. Fleco, cordoncillos, en pasamanería.

CIÉGANO.—m. Ciénago, cieno.

CIERCIO.—m. Cierzo.

CIMINTERIO.—m. Cementerio.

CISCAR.—intr. Ventosear sin ruido.

CISCO.—m. Ventosidad sorda.

CIVIELLA.—f. Ligadura de paja con que se atan haces de paja, de lino, de hierba, etc. Se compone

de dos manadas de paja, húmeda para que no se rompa, anudadas por las inmediaciones de la espiga.

CLAVIJALES.—m. pl. Clavijero. (R. Acad., 3.^a acepción.)

COCHA.—f. Tala. (R. Acad., 2.^a acepción.)

CODOJO.—m. Escoba de varillas fuertes, empleada para barrer la era.

COGER.—tr. Cubrir el macho a la hembra.

COGORDA.—f. Seto, hongo.

COGÜELMO.—m. Medida con *cogüelmo* es medida rebosante.

“Un cuartal con *cogüelmo*”, al que no se ha echado el rasero.

COGUYADA.—f. Cogujada,avecilla.

COIME.—interj. Caramba. Es un eufemismo.

COIRO.—interj. Caramba.

COLIESTROS.—m. pl. Calostro.

COLUMBRÓN.—m. Voltereta que da una persona poniendo la cabeza en el suelo y los pies por alto.

“Denos los perdones”, dicen los chicos a las personas que vuelven de una romería y suelen traer golosinas para sus hijos (los perdones son esas golosinas), y contestan: “Antes tenéis que dar los *columbrones*”.

COLLARADA.—f. Collar de corales o de otras materias, que las mujeres llevan al cuello.

COLLO.—m. Usado como interjección, que viene a ser un eufemismo.

COMICIO.—m. Comezón. (Real Acad., 1.^a acepción.)

COMPANGO.—m. Lo que acompaña al pan en la merienda de los que comen fuera de casa, pastores principalmente. Carne, huevos, queso, etc., es *compango*.

COMUELGO.—Véase *Cogüelmo*. Es metatización de la misma palabra.

¡CONCHO!—interj. Usada por mujeres.

CONFRADERÍA.—f. Cofradía.

“To la *confradería* rezóu el rosario alrededor del ataud.”

CONGRIO.—interj. Caramba.

CONO, NA, NOS, NAS.—Contracción de la preposición *con* y el artículo *el, la, lo, los, las*.

“Está *cono* caballo.” Está con el caballo. “Dieui *cona* galocha.” Díole con la galocha. “Fuei *conas* vacas.” Fué con las vacas.

CONSOLDA.—f. Consuelda, planta medicinal.

CONTAUTO.—m. Contacto.

CONTRARIO.—m. Tratando de cubrir la yegua, el *contrario* es el burro garañón; tratando de la burra, lo es el caballo.

“Llevo la yegua al *contrario* a ver si consigo una mula.”

CORCOMA.—f. Carcoma.

CORNIZUELO.—m. Cornezuelo. (R. Acad., 3.^a acepción.)

CORONA.—f. Primer trozo de pan que se parte de una hogaza.

“Madre, a mí déme la *corona*, que no me gusta la miga.”

P. CÉSAR MORÁN.

Agustino.

(Continuará.)